

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 29

Wednesday, April 20, 2016

Le mercredi 20 avril 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Doyle
Batters	Eaton
Bellemare	Eggleton
Beyak	Fraser
Black	Frum
Campbell	Furey
Carignan	Gagné
Cools	Greene
Cordy	Harder
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	*Downe
Ataullahjan	Doyle
Baker	*Dyck
Batters	Eaton
Bellemare	Eggleton
Beyak	*Enverga
Black	Fraser
*Boisvenu	Frum
Campbell	Furey
Carignan	Gagné
Cools	Greene
Cordy	Harder
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos
Dawson	Hubley
Day	Jaffer

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith	Rivard
Jaffer	Mitchell	Runciman
Johnson	Mockler	Seidman
Joyal	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
Lankin	Ngo	Stewart Olsen
Marshall	Ogilvie	Tannas
Martin	Oh	Tardif
Massicotte	Omidvar	Tkachuk
McCoy	Plett	Unger
McInnis	Poirier	Wallace
McIntyre	Pratte	Wallin
Merchant	Ringuette	White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Johnson	Mockler	Seidman
Joyal	*Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Munson	Smith (<i>Saurel</i>)
Lankin	Nancy Ruth	Stewart Olsen
*Lovelace Nicholas	Ngo	Tannas
*MacDonald	Ogilvie	Tardif
Marshall	Oh	Tkachuk
Martin	Omidvar	Unger
Massicotte	*Patterson	Wallace
McCoy	Plett	Wallin
McInnis	Poirier	*Watt
McIntyre	Pratte	*Wells
*Mercer	*Raine	White
Merchant	Ringuette	
Meredith	Rivard	
Mitchell	Runciman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations**

The Honourable Senator Ataullahjan tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Interparliamentary Union respecting its participation at the Annual Parliamentary Hearing at the United Nations, held in New York, New York, United States of America, on February 8 and 9, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-274.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in Brussels, Belgium, on February 22, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-275.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint meeting of the Ukraine-NATO Interparliamentary Council, the Sub-Committee on NATO Partnerships and the Sub-Committee on Transatlantic Economic Relations, held in Kyiv, Ukraine, on June 8 and 9, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-276.

o o o

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 61st Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Stavanger, Norway, from October 9 to 12, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-277.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénatrice Ataullahjan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à l'Audition parlementaire annuelle aux Nations Unies, tenue à New York, New York (États-Unis d'Amérique), les 8 et 9 février 2016.—Document parlementaire n° 1/42-274.

Rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation au Comité directeur du Groupe des Douze Plus, tenu à Bruxelles (Belgique), le 22 février 2016.—Document parlementaire n° 1/42-275.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe du Conseil interparlementaire Ukraine-OTAN, la Sous-commission sur les partenariats de l'OTAN et la Sous-commission sur les relations transatlantiques, tenue à Kyiv (Ukraine), les 8 et 9 juin 2015.—Document parlementaire n° 1/42-276.

o o o

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 61^e Session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Stavanger (Norvège), du 9 au 12 octobre 2015.—Document parlementaire n° 1/42-277.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject matter of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), introduced in the House of Commons on April 14, 2016, in advance of the said bill coming before the Senate;

That, notwithstanding any provision of the Rules or usual practice, the committee be authorized to meet for the purposes of this study at any time the Senate is sitting or adjourned;

That the papers and evidence received and taken by the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying, during its study and review of the framework for legislation on physician-assisted dying, be referred to the committee for its study of the subject matter of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying); and

That, notwithstanding usual practices, the committee be authorized to deposit with the Clerk of the Senate its report on this study if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), déposé à la Chambre des communes le 14 avril 2016, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat;

Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou pratique habituelle, le comité soit autorisé à se réunir aux fins de cette étude à tout moment que le Sénat siège ou est ajourné;

Que les documents reçus et les témoignages entendus par le Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir, au cours de son étude et de son examen du cadre législatif pour l'aide médicale à mourir, soient renvoyés au comité aux fins de son étude de la teneur du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir);

Que, nonobstant les pratiques habituelles, le comité soit autorisé à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur cette étude si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-216, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 13 to 19 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 21 and 22 were called and postponed until the next sitting.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 13 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 21 et 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 31, 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51, 60 and 43 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 6, 2, 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on the challenges associated with access to French-language schools and French immersion programs in British Columbia;

That the papers and evidence received and taken, and work accomplished by the committee on its study of best practices for language policies and second-language learning in a context of linguistic duality or plurality during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 15, 2016, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 31, 7, 64, 73, 79, 9, 69, 51, 60 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 6, 2, 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les défis liés à l'accès aux écoles françaises et aux programmes d'immersion française de la Colombie-Britannique;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur son étude des meilleures pratiques en matière de politique linguistique et d'apprentissage d'une langue seconde dans un contexte de dualité ou de pluralité linguistique au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité; et

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 15 décembre 2016, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Enverga (*April 20, 2016*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Mockler (*April 20, 2016*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Martin (*April 20, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*April 20, 2016*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Black (*April 20, 2016*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Fraser (*April 20, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 20, 2016*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Ogilvie (*April 20, 2016*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 19, 2016*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Black (*April 20, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 20 avril 2016*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 20 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 20 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 20 avril 2016*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 20 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 20 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 20 avril 2016*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 20 avril 2016*).

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 19 avril 2016*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 20 avril 2016*).